Urretxuko udala

URRETXUKO UDALTZAINGOARENTZAKO PATRUILA IBILGAILU ELEKTRIKO BAT RENTING SISTEMAREN BIDEZ HORNITZEKO KONTRATUA ESLEITZEKO, PROZEDURA IREKIA ETA PRESAZKO TRAMITAZIOAREN BIDEZ BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACIÓN URGENTE, DEL SUMINISTRO (SISTEMA RENTING) DE UN VEHÍCULO COCHE PATRULLA ELÉCTRICO PARA LA POLICIA MUNICIPAL DE URRETXU.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA.

I.- Kontratuaren xedea.

Hornidura kontratu administratibo honen xedea hau da: Urretxuko Udaltzaingoarentzako patruila auto elekriko bat alokairuan (renting sistema) hornitzea.
Kontratatu beharreko kilometro kopurua guztira: 85.000 km.

Egin beharreko prestazioak Plegun honetan azaltzen diren baldintzak eta Oinarri Teknikoen Pleguan jasotako baldintzak bete beharko dituzte. Ez dira aldaerak onartzen.

CPV: 34114200-1. Polizia autoak.

II.- Balio estimatua. Lizitazioaren –oinarria. Kontratuaren prezioa.

Kontratuaren balio estimatua 59.520 eurokoa da.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO.

I.- Objeto del Contrato.

El objeto de este contrato administrativo es el suministro en arrendamiento (sistema renting) de un vehículo coche-patrulla eléctrico para la Policía Municipal de Urretxu.
Número total de kilómetros a contratar: 85.000 km.

Las prestaciones se ajustarán a las condiciones que figuran en el presente Pliego y en el de Prescripciones Técnicas que forman parte del contrato, no admitiéndose variantes.

CPV: 34114200-1. Automóviles de policía.

II.- Valor estimado. Tipo de licitación. Precio del contrato.

El valor estimado del contrato asciende a 59.520 €.

Kontratuaren prezioa urteko **18.000 €** koa izango da (BEZ barne), hileko 1.500 €.

Kopuru horiek lehiatzaileek beherantz joz hobetu ahal izango dituzte.

Prezio horretan,ibilagailuaren mantenua, matxurak, gurpilen aldaketa eta aseguruari dagozkion gastuak barne dadue. Horrezaz gain, kontratua egitean sortuko diren gastu, tasa zerga, dieta eta bidai guztiak barne hartuta daude ere.

III.- Esleipenaren prezioa ordaintzea

Kontratuaren prezioa fakturak aurkeztu eta ontzat emandakoan ordainduko da; **fakturak hilero** aurkeztuko dira, hila amaitutakoan, dagokion Udal Sailean, eta legeak ezartzen duen epean ordainduko dira.

Ordaindu aurretik, kontratu honen kontrol-arduradunak gainbegiratuko eta erkatuko ditu faktura horiek, eta arlo horretan eskumena duen udal-organoak onartu beharko ditu.

IV.- Kontratuaren epea.

Honiketarako gehiengo epea 100 egun naturalekoa izango da kontratua sinatzen denetik hasita.

Alokairuaren, edo renting-en, epea 48 hilekoa izango da, ibilgailua jasotzen denetik. Entrega hori jasotze-aktan jasoko da.

Alokairuan ez dira luzapenak aurreikusten.

El precio del contrato, IVA incluido, será de **18.000** € anuales, a razón de 1.500 € / mes.

Esta cantidad podrá ser mejorada a la baja por lo/as licitadore/as.

En el precio se entenderán comprendidos todos los gastos de mantenimiento y averías, cambio de neumáticos, y seguro. Además, todos los gastos por tasas e impuestos, dietas, desplazamientos que se ocasionen como consecuencia del contrato.

III.- Pago del precio de adjudicación.

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad de las correspondientes **facturas mensuales**, que se emitirán a mes vencido, y se presentarán en el Departamento Municipal correspondiente. El abono se realizará en el plazo legalmente establecido.

Previamente al pago serán supervisadas y contrastadas por parte de la persona responsable del control del presente contrato, y aprobada por el órgano municipal competente.

IV.- Plazo del Contrato.

El plazo maximo para la entrega del suministro contratado es de 100 días naturales desde la firma del contrato administrativo.

El plazo de duración del arrendamiento, o renting, es de 48 meses desde la entrega del vehículo, entrega que se recogerá en la oportuna acta de recepción.

No se prevén prorrogas en la duración del arrendamiento.

V.- Finantziazioa.

Kontratuaren xede den hornidura indarrean dagoen Aurrekontu Orokorrean dagokion kontu-sailaren kargura finantzatuko da.

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan, afektaturik gertatzen direnean.

V.- Financiación.

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

VI.- Prezioak berraztertzea.

Ez dagokio prezioen berrazterketa.

VI.- Revisión de precios.

No cabe revisión de precios.

VII.- Bermeak.

Behin-behineko bermea. Ez da halakorik eskatzen.

Behin betiko bermea.

Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta SPKL 9/2017 Legearen 109. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 lanegunetan egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa

VII.- Garantías.

Garantía provisional. No se exige.

Garantía definitiva.

La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido, y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el art. 109 de la Ley 9/2017 LCSP.

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito dará lugar a entender que la licitadora ha retirado su oferta.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con

bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako SPKL 9/2017 Legearen 111 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

lo dispuesto en el art. 111 de la Ley 9/2017 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la adjudicataria todas las obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.

II. PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

VIII.- Esleitzeko prozedura eta modua.

Kontratu hau prozedura irekiaren bitartez eta ohiko tramitazioaren bidez esleituko da,. Hau guztia, SPKL 9/217 Legearen 119, 156, 157, 158 eta 237tik 246 bitarteko artikuletan xedatutakoaren arabera.

VIII.- Procedimiento y forma de adjudicación.

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento abierto, tramitación urgente, de conformidad con lo previsto en los artículos 119, 156, 157, 158 y 237 a 246 de la Ley 9/2017 LCSP.

IX.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimen baldintzak.

IX- Capacidad para contratar y requisitos de solvencia.

IX.I Kontratatzeko ahalmena.

Kontratatzeko ahalmena izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, 9/2017 Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 84, 86, 87, 88 eta 90 artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 71. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Honezaz gain lizitatzaileek kontratu honen xedea den jarduera egiteko dagokion enpresa- gaitasun edo gaitasun profesionala izan beharko dute.

IX.I.- Capacidad para contratar.

Están capacitados para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos de los arts. 84, 86, 87,88 y 90 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y, no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 71 de la citada Ley como prohibitivas para contratar.

Además, las personas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución de este.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskritura publikoan jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.
Aipatutako enpresen helburua kontratu honen helburuarekin zerikusi zuzena izango duten jarduerak egitea izango da, eta horrez gain, kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki beharko dute.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán una persona representante u apoderada única.
Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX.II.- Kaudimen baldintzak.

Kaudimen ekonomiko-finantzarioa.

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzaria egiaztatuko duten honako agiriekin:
Negozioen urteko bolumena, kontratuari dagokion esparruan, beti ere **22.320** euroko edo hortik gorako zenbatekoa, onartutako azken hiru kontu-ekitaldietako galera-irabazien kontuan, negozio bolumen haundieneko urteari dagokionez.

Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala.

Merkatal Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioen kasuan, aipatutako

IX.II.- Requisitos de solvencia.

Solvencia económica y financiera.

Deberá realizarse mediante la presentación de los siguientes documentos:

Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiere el contrato, por importe igual o superior a **22.320.-€**, en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio.

Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente.

En el caso de empresario/as individuales no inscrito/as en el Registro Mercantil, se

Erregistroak legeztatutako inbentario eta urteko kontuen liburuak aurkeztu beharko dira.

Kaudimen profesionala.

Honako moduan egiaztatutako da:
Patruila-ibilgailuen hornidura zerrenda, azken bost urteetan egindakoak, eta adieraziko dituzte haien zenbatekoa, noiz egin dituzten eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio zaizkie horien ziurtagiri.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta egiaztatzen badute patruila-ibilgailu edo antzeko horniduraren kontratu bat eman dutela, guztira gutxienez urtean **10.416.-**€, urte batean, hiru urteko aldi horretan.

acreditará mediante los libros de inventario y las cuentas anuales legalizadas por el citado Registro.

Solvencia profesional.

Deberá acreditarse por los siguientes medios:
Una relación de los principales suministros de coches patrulla realizados durante los cinco últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.

Únicamente serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que acrediten la prestación de un contrato de suministro de coches-patrulla o similar por importe total mínimo de **10.416.-**€ anuales, durante un año en dicho periodo de tres años.

X.- Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak.

X.I.- Aurkezteko tokia eta epea.

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Udaleko Idazkaritza Orokorrean aztertu ahal izango da, astelehenetik ostiralera 9:00etatik 14:00etara bitartean, lehiaketa honen iragarkia kontratazio profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arteproposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

Aurkezteko epea lizitazio iragarkia www.urretxu.eus kontratazio profileann

X.- Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación.

X.I.- Lugar y plazo de presentación.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo podrá ser examinado de lunes a viernes en la Secretaría General de este Ayuntamiento de 9.00 a 14.00 horas a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en perfil del contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Las proposiciones se presentarán durante los **8 días naturales siguientes** a la publicación

argitaratzen denetik **8 egun naturalak** igaro ondoren amaituko da.

del anuncio de licitación en en el perfil de contratante www.urretxu.eus

Proposamenak aurkezteko, bitarteko elektronikoak erabiliko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz, non eta SPKLren xedapen gehigarri horren 3. zenbakian aurreikusitako inguruabarren bat ez dagoen.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, data zifratzea eta baliozkotzea barne, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren webgunean daude adierazita, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, salvo que concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado 3 de la citada Disposición adicional de la LCSP.
La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran indicadas en la página web de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenik eta behin, eskaintzaren aztarna elektronikoa transmititu beharko da, eta hura jasotzearekin batera, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da, eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da eskaintzaren beraren edukiarekin zalantzarik gabe erlazionatuta egotea bermatzen duen sorrera-prozesua duen datu-multzoa, eskaintzaren edukiaren balizko aldaketak detektatzea ahalbidetzen duena, eskaintzaren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoek

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir

administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak izango dituzte.

X.II.- Formaltasunak.

Proposamenak bi fitxategietan azalduko dira, A eta B izenekin; horietako bakoitzak lehiakidearen izena eraman beharko du.

A) fitxategia, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.
Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO UDALTZAINGOARENTZAKO PATRUILA IBILGAILU ELEKTRIKO BAT RENTING SISTEMAREN BIDEZ HORNITZEKO ESLEIPENA.
PROZEDURA IREKIA. PRESAZKO TRAMITAZIOA.

KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.
Ondorengo agiriak izango ditu barruan

1.- Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC), Plegu **honetako I. eranskinean** jasotakoaren arabera bete beharko delarik eta lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta.

Enpresa lizitatzaileak, adjudikazioa haren aldekoa denean, egiaztatu beharko du kontratazio organoan, kontratua adjudikatu aurretik, eskatutako agiriak eduki dauzkala eta agiriok baliozkoak direla.

con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

X.II.- Formalidades.

Las proposiciones constarán de dos ficheros denominados A y B en los que se indicará el nombre del/la licitador/a.

Fichero A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Deberá tener la siguiente inscripción:

ADJUDICACION DEL SUMINISTRO (SISTEMA RENTING) DE UN VEHÍCULO COCHE PATRULLA ELÉCTRICO PARA LA POLICIA MUNICIPAL DE URRETXU.
PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN URGENTE.

CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Deberá contener la siguiente documentación:

1.- Documento europeo único de contratación (DEUC). A cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el **Anexo I del Presente Pliego Administrativo,** firmado por el/la licitador/a o su representante.
La empresa o persona licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos

Kaudimenaren integrazioa kanpoko baliabideekin: Beste enpresen kaudimena eta baliabideak erabiltzen denean, 9/2017 LCSP Legearen 75 artikuluarekin bat etorriz, empresa bakoitzak DEUC dokumentua bete eta
sinatu beharko du

Integración de la solvencia con medios externos: Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley 9/2017, LCSP, cada una de ellas deberán presentar el documento DEUC debidamente cumplimentado y firmado.

2. ABEE eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Bi enpresa edo gehiago ABEE eratzeko konpromisoa hartuta lizitazio batera aurkezten direnean, adierazpen bat eraman beharko da, honako hauek azalduz: sinatu duten enpresarien izenak eta zirkunstantzak, horietako bakoitzaren partaidetza eta formalki ABEE eratzeko konpromisoa hartzen dutela, baldin eta esleipendun gertatzen badira. Elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu behar dute aipatutako dokumentua. Kasu hauetan, halaber, enpresa bakoitzak bere kontratazio dokumentu europear bakarra aurkeztu beharko du.

2. Compromiso de constitución de UTE, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación con el compromiso de constituirse en Unión Temporal, se deberá aportar una declaración indicando los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal, en caso de resultar adjudicatario/as. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos cada una de las empresas deberá presentar asimismo su DEUC.

3. Erantzukizunpeko adierazpena, **II** Eranskineko ereduaren arabera, langileen %2 desgaitasuna dutenak izateko obligazioa betetzeari dagokiona edo neurri alternatiboak hartzea, lan eta Gizarte arloan, eta emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasun efektiboaren arloan indarrean dagoen araudian ezarritako obligazioak betetzeari dagokiona.

3.- Declaración responsable conforme al modelo del Anexo II del presente Pliego Administrativo relativa al cumplimiento de la obligación de contar con un 2% de trabajadores con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes, al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social, y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II. Eranskina), langileen %2ak desgaitasuna dutela

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras deberán presentar declaración responsable (Anexo II.) de que cuentan con un 2% de personas

adieraziz, eta beraz azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege-Dekretua, desgaitasuna duten pertsonen eskubideak eta horiek gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina, betetzen dutela.

trabajadoras con discapacidad, y por tanto cumplen con el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek edo aplikagarri den hitzarmen kolektiboan hala ezartzen denean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II Eranskina), Berdintasun Plan bat badutela azalduz, eta beraz emakumeen eta gizonezkoen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45 artikulua betetzen dutela.

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras o cuando así se establezca en el convenio colectivo que sea aplicable, deberán presentar declaración responsable (Anexo II) comprensiva de que cuentan con un Plan de Igualdad y por tanto que cumplen con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea ezarritakoaren arabera, kontratazio organoak egiaztapen ahalmenak erabili ahal izango ditu, aipatutako betebeharrak betetzeari dagokionez.

De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones.

Otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroko legelari arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia egiaztatua aurkeztu ahal izango dute, Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC) agiriaren ordez; dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen du.

Aquellas licitadoras que se encuentren inscritas en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1.998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución del Documento europeo único de contratación (DEUC).

B) fitxategia, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

URRETXUKO UDALTZAINGOARENTZAKO PATRUILA IBILGAILU ELEKTRIKO BAT RENTING SISTEMAREN BIDEZ HORNITZEKO ESLEIPENA. PROZEDURA IREKIA. PRESAZKO TRAMITAZIOA.

ESKAINTZA EKONOMIKOA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Ondoko agiri hauek jaso beharko ditu:

- Proposamen ekonomikoa, honako eredua jarraituz:

Eredua:

..... … jn/and., adinez nagusia, ... herrian bizi dena, ..., P.K....., telefonoa ....., ... helbidea duena, ... N.A.ren jabea, bere izenean (edo..... jaun/andrearen izenean, ... bizi dena, P.K. ....., telefonoa ....., eta N.A. edo I.F.K. (pertsona fisikoa ala juridikoa), URRETXUKO UDALTZAINGOARENTZAKO PATRUILA IBILGAILU ELEKTRIKO BAT RENTING SISTEMAREN BIDEZ HORNITZEKO, Urretxuko Udalak antolatu duen prozedura irekiaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

1º) .- Kontratua gauzatzeko konpromisoa hartzen dut, honako urteko prezioan: ..... € BEZ barne. ..... € hilean.

Fichero B) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

ADJUDICACION DEL SUMINISTRO (SISTEMA RENTING) DE UN VEHÍCULO COCHE PATRULLA ELÉCTRICO PARA LA POLICIA MUNICIPAL DE URRETXU. PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN URGENTE.

PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Contendrá la siguiente documentación:

- Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

Modelo:

D/Dña..... con domicilio en ..... CP..... D. N.I. nº ..... teléfono..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar en nombre propio (o en representación de ..... con domicilio en ....., CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) ....., enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Urretxu, para la adjudicación del SUMINISTRO (SISTEMA RENTING) DE UN VEHÍCULO COCHE PATRULLA ELÉCTRICO PARA LA POLICIA MUNICIPAL DE URRETXU, declaro:

1º) Que me comprometo a su ejecución por el siguiente precio anual: .....€, IVA incluido. A razón de ..... € mensuales.

2º) Baldintza Administratibo Berezien Zerrenda eta Ezaugarri Teknikoen Zerrenda ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

2º) Que conozco y acepto los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas, que como ley fundamental rigen el presente procedimiento y que asumo y acato en su totalidad.

3º) Ordezkatzen dudan enpresa legez ezarritako baldintza guztiekin eratua izan dela, eta jarduteko gaitasun osoa duela eta, pertsona juridiko izatekotan, objektu sozialak kontratuaren xede diren prestazioak hartzen dituela.

3º) Que la empresa a la que represento ha sido constituida con todos los requisitos legalmente establecidos y tiene plena capacidad de obrar y, en el caso de ser persona jurídica, el objeto social abarca las prestaciones objeto del contrato.

4º) Deklaratzailea, hala badagokio berak ordezkatzen duen enpresa, bere administratzaileak eta legezko ordezkariak, guzti horietatik inor ez dagoela sartuta Administrazioarekin kontratatzeko Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71 artikuluan zehaztutako debeku-arrazoietan.

4º) Que ni la declarante, ni la empresa a la que representa en su caso, ni sus administradores ni representantes legales, se encuentran incursos, en ninguna de las causas de prohibición para contratar con la Administración de las señaladas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

5º) Jakinarazpenak korreo elektronikoaren bidez baimena ematen dudala, eta hauek jaso direlaren berri emateko konpromezua hartzen dudala.

5º) Que autoriza, en su caso, a que las comunicaciones y notificaciones se efectúen mediante correo electrónico, comprometiéndose a acusar recibo de los mismos.

6º) Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte

6º) Que acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados del presente proceso de licitación, adjudicación y ejecución del presente contrato hasta su finalización.

Data eta sinadura.

Fecha y firma.

- Memoria labur bat, dagokion egiaztagiriarekin batera, i baloratu beharreko ibilgailuaren ezaugarriak jasotzen dituena:

  Ekipamendua eta segurtasuna.
  Autonomía.
  Saldu osteko zerbitzua.
  Motorraren potentzia.
  Entrega epea.

XI.- Aldaerak edo alternatibak.

Ez da onartuko aldaketarik.

XII.- Kontratazio mahaia.

Modu honetan osatuko da Kontratazio Mahaia:

Lehendakaria,
Alkate jauna, edo bera ordezkatzeko izendatzen duena.

Mahaikideak:
Lurraldea Batzordeko lehendakaria. .
Udal ordezkaritza duten talde politiko bakoitzeko zinegotzi bat.
Udaltzaingoaren koordinatzailea..
Udal kontu-hartzailea.
Udal idazkaria. Mahaiko idazkaria ere izango da.

- Una Memoria reducida, acompañada de la oportuna documentación acreditativa que recoja las características del vehículo que son objeto de valoración:

  Equipamiento y seguridad.
  Autonomía.
  Servicio post venta.
  Potencia de motor.
  Plazo de entrega.

XI.- Variantes o alternartivas.

No se admite la introducción de variantes.

XII.- Mesa de Contratacion.

Estará compuesta por:

Presidente:

Sr. alcalde o personal en quien delegue.

Vocales:
Presidente/a de la Comisión de Territorio.
Un/a concejal/a por cada grupo político con representación municipal.
Coordinador de la policía municipal.
Interventor municipal.
Secretario municipal, que actuará asimismo de secretario de la mesa.

XIII.- Kontratua esleitzeko irizpideak.

Kontratuaren esleipena ondorengo irizpide hauen baloratuz egingo da:

Automatikoki baloratzen diren irizpideak: 100 punturaino.

Eskaintza ekonomikoa, 65 puntu arte.

Lau urteetarako eskainitako urteko prezioa, 65 punturaino.
Eskaintzarik merkeenari puntuaziorik handiena emango zaio, eta gainerako eskaintzen puntuazioa honela kalkulatuko da: eskaintza ekonomiko txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplika dakiokeen puntu kopurua.
Hau da:

Pl= Ob/Ol x 65

Non:
Pl: Enpresa lizitatzailearen puntuazioa.
Ob: Eskaintzarik txikiena.
Ol: Enpresa lizitatzailearen eskaintza

Besteak: Ekipamendua eta segurtasuna, 10 puntu arte

Puntu 1 eskainitako segurtasun-neurri edo ekipamendu gehigarri bakoitzeko.

Bidegurutzeko argia automatikoki aktibatzen duten LED argiak; atzeko talde optikoak;

XIII.- Criterios para la adjudicación del contrato.

La adjudicación del contrato se efectuará mediante la valoración de los siguientes criterios:

Criterios de apreciación automática, hasta 100 puntos.

Oferta económica, hasta 65 puntos.

Precio anual ofertado para los cuatro años hasta 65 puntos.

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre la oferta económica más baja y la oferta de la licitadora que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio.
Esto es:

Pl= Ob/Ol x 65

Donde:
Pl: Puntuación empresa licitadora.
Ob: Oferta más baja.
Ol: Oferta empresa licitadora.

Otros: Equipamiento y seguridad. Hasta 10 puntos.

1 punto por cada una de las medidas de seguridad o equipamiento extra ofertados:

Faros Led con activación automática de la luz de cruce; grupos ópticos traseros LED;

LED; larruzko funtzio anitzeko bolantea, termikoa, ukipen-kontrolekoa; euspena aldapetan; aparkatzeko atzealdeko kamara; martxa elektronikoki blokeatzea; pneumatikoak kontrolatzeko sistema; neke-detektagailua; trafiko-seinaleak ezagutzeko sistema; nabigatzailea.

volante multifunción de cuero, térmico, con control táctil; retención en cuestas; cámara trasera estacionamiento; bloqueo electrónico de marcha; sistema de control de los neumáticos; detector de fatiga; sistema de reconocimiento de señales de tráfico; navegador.

Autonomia, 10 punturaino.

Autonomía hasta 10 puntos.

Gutxienez 500 km-ko autonomia eskaintzen duenari 0 puntu emango zaizkio.

Se otorgarán 0 puntos a quien oferte la autonomía mínima de 500 Km.

Autonomia handiena eskaintzen duenari 10 puntu emango zaizkio (Km).

Se otorgarán 10 puntos a quien oferte la mayor autonomía (en Km).

Gainerako proposamenak proportzionalki baloratuko dira, formula hau aplikatuta:

$$Pi = \frac{Oi-500}{Omax-500} \times 10$$

Las demás propuestas se valorarán proporcionalmente, aplicando la siguiente fórmula:

$$Pi = \frac{Oi-500}{Omax-500} \times 10$$

Non:
Pi: Lizitatatzaileari ematen zaion puntuazioa.
Oí: Lizitatzaileak eskaintzen duen autonomia (Km-tan).
Omax: eskainitako autonomía handiagoa (km-tan.

Siendo:
Pi: puntuación que se otorgará a la licitadora.
Oí: autonomía ofertada por la licitadora (en km).
Omax: mayor autonomía ofertada (en km).

Saldu osteko zerbitzuaren baldintzak, 5 punturaino.

Condiciones del servicio post-venta ofertado: hasta 5 puntos.

Saldu ondoko tailerraren eta mantentze-lanen hurbiltasuna.
25 km baino gutxiago; 5 puntu.
25 km eta 50 km artean: 2,5 puntu.
50 km baino gehiago: 0 puntu.

Cercanía del taller postventa y mantenimiento.
Menos de 25km: 5 puntos.
Entre 25 km y 50 km: 2,5 puntos.
Más de 50 km: 0 puntos.

Motorraren potentzia, 5 punturaino.

0 puntu emango zaizkio 170 CVko gutxieneko potentzia eskaintzen duenari.

5 puntu emango zaizkio potentzia handiena eskaintzen duenari (CV).

Gainerako proposamenak proportzionalki baloratuko dira, formula hau aplikatuta:

$$Pi = \frac{Oi-170}{Omax-170} \quad x\ 5$$

Non:
Pi: Lizitatatzaileari ematen zaion puntuazioa.
Oí: Lizitatzaileak eskaintzen duen potentzia (CV-tan).
Omax: eskainitako pontentzia handiagoa (CV-tan.

Entregatzeko epea, 5 punturaino.

Entregatzeko epea 100 eguneko da.
Entregatzeko gehienezko epea laburtzea proposatzen duten eskaintzak baloratuko dira.
Puntu 1, entregatzeko epean izandako 7 eguneko murrizketako.

XIV.- Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lizitatzaileek A fitxategian aurkeztu duten DEUC dokumentua eta gainontzeko agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian. Ikusiko

Potencia de motor, hasta 5 puntos.

Se otorgarán 0 puntos a quien oferte la potencia mínima de 170 CV.

Se otorgarán 5 puntos a quien oferte la mayor potencia (en CV).

Las demás propuestas se valorarán proporcionalmente, aplicando la siguiente formula:

$$Pi = \frac{Oi-170}{Omax-170} \quad x\ 5$$

Siendo:
Pi: puntuación que se otorgará a la licitadora.
Oí: potencia ofertada por la licitadora (en CV).
Omax: mayor potencia ofertada (enCV)

Plazo de entrega, hasta 5 puntos.

El plazo máximo de entrega es de 100 días.
Se valorarán las ofertas que propongan una reducción del plazo máximo de entrega indicado.
1 punto por cada 7 días de reducción en el plazo de entrega.

XIV.- Calificación de la documentación general.

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación, en sesión no pública, calificará la declaración responsable (DEUC) y la restante documentación contenida en el fichero A, y si

balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, gehienez 3 eguneko epea emango du lehiakideak akats hori zuzentzeko, eta hala badagokio, 5 eguneko epea argibideak edo dokumentazio osagarria aurkez ditzan.

observase defectos subsanables, otorgará a la licitadora un plazo de dos días para que los corrija y, en su caso, un plazo de cinco días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Interesatuei egingo den komunikazioa euskarri elektronikoen bidez egin ahal izango da.

La comunicación a lo/as interesado/as se podrá efectuar mediante notificación por medios electrónicos.

XV.- Eskaintzak irekitzea.

A fitxategia ireki eta biharamunetik lehenengo lanegunean egingo den ekitaldi publikoan, Kontratazio Mahaiak:

- Lizitazioan onartutako eta baztertuen erabakia emango du, baztertzeko arrazoiak azalduz.
- Automatikoki baloratzen diren irizpideak jasotzen dituen B fitxategia irekiko du.

XV.- Apertura de proposiciones.

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el primer día hábil siguiente a la apertura del fichero A procederá a:

- Hacer un pronunciamiento expreso sobre las admitidas a licitación, las excluidas y sobre las causas de su exclusión.
- La apertura del fichero B, comprensivo de los criterios que de apreciación automática.

XVI.- Eskaintzen sailkapena.

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintza guztiak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipena egiteko proposamena helaraziko dio kontratatzeko órgano eskudunari.

XVI.- Clasificación de ofertas.

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Proposamenen arteko enpatea ematen bada, enpate hau hausteko erabiliko den erizpidea, Sektore Publikoko Kontratuen

Cuando se produzca empate entre ofertas se aplicará como criterio de desempate lo establecido en el artículo 147.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

9/2017 Legearen 147.2 artikuluan jasotakoa izango da.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 149 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurriz kanpokotzat edo ez normaltzat jo litezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, errekerimendua egin beharko zaie aurkeztu dituen lizitatzaile edo lizitatzaileei, behar adinako epea emanez prezioen edo kostuen maila baxua, edo eskaintzaren ez normaltasuna eman duen beste edozein parametro justifikatu eta modu arrazoituan eta zehatz-mehatz banandu dezaten, horretarako behar den informazioa eta dokumentu guztiak aurkeztuz.

Al amparo de lo previsto en el art. 149 dela Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, se deberá requerir a la licitadora o licitadoras que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Nolanahi ere, baztertu egingo dira neurriz kanpo baxuak diren eskaintzak, azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutenak edo ingurumenaren arloan, gizarte edo lan arloan, nazio edo nazioarteko mailan aplikagarri diren betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak barne, beti ere SPKLren 201 artikuluan ezarritakoaren arabera.

En todo caso se rechazarán las ofertas anormalmente bajas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 LCSP.

Lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxuaren justifikazioa ez dela behar bezala azaltzen ulertuko da justifikazio hori osatua ez dagoenean, edo ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta dagoenean.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el/la licitador/a cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Oro har, baztertu egingo dira anormaltasun-presuntzioan sartuta dauden eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, juridiko edo

En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas

ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta badaude.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango den proposamen onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Espedientean jasoko da egindako guztia, hain zuzen ere derrigorrez egin beharreko akta agirietan.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa hutsal deklaratzeko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lehiakideek ezingo dute horregatik kalteordainik eskatu.

XVII.- Gaitasuna eta kaudimena betetzen diren egiaztatzen duen dokumentazioa.

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoaren bidez, errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta bost

inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

El órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el/la licitador/a y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa en su conjunto que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

No obstante, el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de lo/as licitadore/as indemnización.

XVII.- Documentación acreditativa del cumplimiento de la capacidad y solvencia.

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá, a la licitadora propuesta por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de cinco días hábiles

laneguneko epean honakoak egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzan:

- Enpresa behar bezala eratuta dagoela.
- Proposamena sinatzen duen eskaintza egiteko nahikoa den ahalmena duela.
- Plegu honetan eskatzen diren kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoa betetzen direla.
- Lizitatzailea kontratatzeko debekuren batean sartuta ez dagoela.

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak egoki betetzen direla erabakiko du Mahaiak edo, hala ez bada, lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea erabakiko du, eta hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, beti ere eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran.

XVIII.- Dokumentazio osagarria.

Lizitatzaileak eskatzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak betetzen dituela egiaztatu ondoren, eta esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, errekerimendua egingo dio proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta bost laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan:

a.- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.

desde que hubiera recibido el requerimiento, presente toda la documentación que acredite que:

- La empresa está debidamente constituida.
- El/la firmante de la propuesta tiene poder bastante para formular la oferta.
- Se cumplen la solvencia económico-financiera y técnica exigida en el presente pliego.
- La licitadora no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Una vez aportada dicha documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del/la licitador/a del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del/la licitador/a siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

XVIII.- Documentación complementaria

Una vez acreditado que la licitadora propuesta cumple con los requisitos de capacidad y solvencia exigidos, y previamente a la adjudicación, el órgano de contratación requerirá a la licitadora propuesta, para que dentro del plazo de cinco días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente:

a.- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.

Era berean, Gizarte Segurantzarekiko, Ogasunarekiko eta Urretxuko Udalarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatu beharko du.
39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 28. artikuluan ezartzen duenez, interesdunek eskubidea dute dagoeneko administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko.
Beraz, Administrazioarekin kontratatzeko araudian ezarritako baldintzak betetzen direla Urretxuko Udalak egiaztatuko du, administrazio publikoen elkarreragingarritasun-plataformaren bidez baliabide telematikoen bidez bildutako informazioarekin bat etorriz, baldin eta interesdunak arrazoiak emanda horren aurka egiten badu

Zure datuen kontsultaren aurka egin nahi baduzu, eskubide hori erabil dezakezu erregistro elektroniko bidez aurka eginez, eta, kasu horretan, aurretik aipatutako egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzu.

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoaren alde egindako misio bat betetzean edo Urretxuko Udalari berari emandako botere publikoak gauzatzean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan aurreikusitako baldintzetan

Asimismo, deberá acreditar que está al corriente en las obligaciones con la Seguridad Social, con Hacienda y con el Ayuntamiento de Urretxu.
La Ley 39/2015 La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP en su artículo 28 establece que los/las interesados/as tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración

Por tanto, la verificación del cumplimiento de los requisitos establecidos en la normativa para contratar con la Administración (Seguridad Social, Hacienda Foral y Ayuntamiento de Urretxu) se realizará por el Ayuntamiento de Urretxu mediante el nodo de NISAE, salvo que el/la interesado/a se opusiera a ello de forma motivada.

En el caso de que desee oponerse a la consulta de sus datos, puede ejercitar este derecho presentando mediante registro electrónico, su oposición, y en este caso deberá aportar la documentación acreditativa referida con anterioridad.

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento de Urretxu, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta horrela bada, hurrengo lizitatzaileari jasoko zaio dokumentazio bera, beti ere eskaintzen sailkapenaren hurrenkerari erreparatuz.

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XIX.- Esleipena, kontratuaren formalizazioa eta gastuak.

XIX.- Adjudicación, formalización y gastos.

Kontratazio Organoak erabakiko du bere osotasunean proposamen komenigarriena aurkezten duen lizitatzaileari kontratuaren esleipena egitea.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato a la licitadora que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.

Esleipena, gehienez, bi hilabeteko epean egingo da, eskaintza ekonomikoak ireki eta biharamunetik kontatzen hasita.
Lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de dos meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todas las licitadoras y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

Udalak eta kontratatzaileak horniketa kontratua formalizatu beharko dute Dokumentu Administratiboan, esleipenaren jakinarazpena egin eta hurrengo 5 egun naturaleko epe barruan, edozein Erregistrotara sartzeko behar adinako titulua eratuz. Nolanahi ere, aipatutako kontratu administratiboa Eskritura Publiko egin ahal izan izango da kontratatzaileak hala eskatzen badu, eta bere kontura.

El Ayuntamiento y la contratista deberán formalizar el contrato de suministro en Documento Administrativo, dentro de los 5 días naturales siguientes al de notificación de la adjudicación, constituyendo título suficiente para acceder a cualquier Registro. No obstante, lo anterior dicho contrato administrativo podrá elevarse a Escritura Pública a petición del contratista y a su costa.

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude.

El/la contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe

Cuando por causas imputables al/la contratista, no se hubiere formalizado el

barruan formalizatu ez bada, Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste hamabost egun naturaleko epean, esleipendunak honako hau egin beharko du:

A) Publizitate ofizialaren gastuak ordaindu.

B) Ondorengo agiriak aurkeztu: jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak: Identifikazio fiskalaren zenbakia eta Jarduera Ekonomikoei buruzko Zergan eta helbide fiskalean alta emanda dagoeneko agiria.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, aipatutako epe barruan aurreko dokumentazioa aurkeztu ez bada, Udalak kontratua deuseztatzea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Kontratua esleituta eta errekurtsoak ezartzeko epea igarota errekurtsorik jarri gabe, esleitzu ez zaien enpresa lizitatzaileen A eta B kartazaletako dokumentuak empresa horien eskura izango dira. Igarota bi hilabete agiri horiek euren eskura egon direnentik,

contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar al/la licitador/a o licitadore/as siguientes a aquél/la, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Formalizado el contrato, y en el plazo de quince días naturales desde la firma, la adjudicataria deberá:

A) Pagar los gastos de publicidad oficial.

B) Presentar, por originales o copias compulsadas, el Número de Identificación Fiscal y el alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.

Cuando por causas imputables al/la contratista, no se presente en el plazo indicado la documentación anterior, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del contrato, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar al/la licitador/a o licitadore/as siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los sobres A y B quedará a disposición de aquellas. Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha

Udalak dokumentazio hori suntsitzea erabaki ahal izango du, beti ere ez badute erretiratu.

documentación quede a su disposición, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación si no se ha procedido a su retirada.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

XX.- Kontratuaren exekuzioa.

Kontratua kontratistaren gain eta kontura burutuko da.

Horiek gorabehera, hornidura ematerakoan honako hauek bete beharko dira: a) agiri honetan ezarritako baldintzak; b) baldintza-agiriarekin batera dauden xehetasun teknikoak, eta c) Sektore Publikoen Kontratu 9/2017 Legean eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Araudi Orokorrean ezarritakoak.

Lanen zuzendaritza eta ikuskaketa Udaleko zerbitzu teknikoetako arduradunek egingo dut. Kontratatutako lanen sailkapena, ordena, modua eta egiteko denborari buruz Udaletxeko zerbitzu teknikoetako arduradunek emandako agindu guztiak betetzeko obligazioa izango du lan-hartzaileak.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

XX.- Ejecución del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la contratista.

En todo caso, el suministro se prestará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, al pliego de prescripciones técnicas, así como a lo establecido en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre.

La dirección e inspección de los trabajos de la contrata se ejercerá por los responsables de lo servicios técnicos municipales. La empresa adjudicataria vendrá obligada a cumplimentar todas cuantas disposiciones referentes a la clase, orden, manera y tiempo de ejecución de los trabajos, que le pueden ser comunicadas por los/las responsables de los servicios técnicos municipales.

Cuando por actos u omisiones imputables a la contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Lan-hartzaileek Ikuskatzailetza Teknikoari jakinarazi beharko dizkiote lana burutzean azaltzen zaizkien gorabehera guztiak, eta era berean lana hobeto antolatzeko iradokizunak eman; gainera, eskatzen zaien informazio guztia eman beharko diote Ikuskatzailetza Teknikoari, kontrola, estatistika edo egin beharreko eragiketak ezagutzeko, nahiz alderdi teknikotik nahiz alderdi ekonomikotik.

Lo/as adjudicatario/as deberán comunicar a la Inspección Técnica cuantas anomalías encuentren en el desarrollo de sus trabajos así como sugerencias en orden a la mejor racionalización y eficacia de los mismos y a facilitar a la Inspección Técnica, cuanta información les sea requerida a efectos de control, estadística o conocimiento de las operaciones en curso o a realizar, tanto en el aspecto técnico como económico.

XXI.- Kontratistaren betebeharrak.

Udalak onartutako proiektu teknikoa, baldintza teknikoen zerrenda eta baldintza administratiboen pleguan zehaztutako baldintzetan hitzartu denaren ondorioz, eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleipendunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

XXI.- Obligaciones del/la contratista.

Con independencia de las obligaciones que se deriven del pliego de prescripciones técnicas, y del pliego de cláusulas administrativas particulares aprobados por el Ayuntamiento y de la aplicación de la legislación vigente, el/la adjudicatario/a queda obligado/a a:

XXI.I Betebehar orokorrak.

1.- Udalari fakturak aurkeztu hitzartutako prezioa jaso ahal izateko

2.- Kontratua aurrera eramatean- suertatzen diren gorabehera guztiak Udalari adieraztea berehala.

3.- Behin betiko bermea eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan.

4.- Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako.

XXI.I Obligaciones generales.

1.- Presentar facturas al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado.

2.- Dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la ejecución del contrato.

3.- Constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el pliego.

4.- A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello.

5.- Kontratuaren koordinaziorako arduradun izateko, esleipendunak pertsona bat izendatuko du; eta hitzartutako prestazioa zuzen betetzen dela egiaztatzeaz, zaintzeaz eta koordinazio-lanaz arduratuko da.

6.- Enpresa esleipendunak kontratua zuzen egiteko beharrezkoak diren bitarteko materialak eta giza materialak izan beharko ditu, bai bere baliabideak erabiliz horretarako, edota baita hirugarrenak kontratatuz ere.

7.- Jarduerak sortzen dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu.

XXI.II.- Hizkuntza betebeharrak.

Udal sailekiko harremana: Kontratatutako enpresak bere zerbitzuak eskaintzerakoan Urretxuko Udalak hizkuntza jarduera arautzeko ezarrita dituen planen arabera jokatuko du. Beraz, kontuan izanik Urretxuko Udalaren lan hizkuntza lehentasunez euskara dela, kontratutako enpresak udal zerbitzu teknikoekin izango dituen harremanak, ahozkoak nahiz idatzizkoak, elebitan izango dira, eta enpresa esleipendunak betebehar hori bermatu beharko du eta horretaz arduratu

XXII.- Udalaren betebeharrak.

1.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea esleidunari.

5.- A designar una persona como responsable de coordinación del contrato, que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada.

6.- La persona o empresa adjudicataria deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del contrato, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

7.- A abonar todos los gastos ocasionados por el desarrollo de la actividad.

XXI.II.- Obligaciones lingüísticas.

Relación con las Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tenga establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relaciones tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios técnicos municipales se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

XXII.- Obligaciones del Ayuntamiento.

1.- Prestar a la empresa adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

2.-. Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

2.- Abonar a/la adjudicatario/a el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

XXIII.- Esleipendunaren erantzukizuna kontratua gauzatzerakoan hirugarrenei eragindako kalteengatik.

Kontratistak izango du kontratua gauzatzeko beharrezko diren eragiketen ondorioz sor litezkeen kalte eta galeren erantzukizuna, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 196 artikuluan zehaztutakoaren arabera.

XXIII.- Responsabilidad del/la contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

La contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 196 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

XXIV.- Kontratuaren aldaketak.

Behin kontratua burutu ondoren, interes publikoko arrazoiengatik soilik egin ahal izango dira aldaketak kontratuan, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeko Bigarren Liburuko I. tituluko I. kapituluko 3. ataleko 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan (204. eta 205. artikuluak).

XXIV.- Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, sólo podrán introducirse modificaciones en el mismo por razones de interés público y en los casos previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, artículos 204 y 205.

XXV.- Horniduraren harrera eta berme epea.

Kontratuaren xede den hornidura jaso eta gehienez ere hilabeteko epean, horniduraren harrerari dagokion ekitaldi formala eta positiboa egingo da, adostasun akta sinatuz.

Era berean, harrera formala egiten den egunetik urtebeteko berme epea ezarriko da., beti lizitatzaileek ez badute euren proposamenetan beste berme epe handiagorik eskaini.

XXV.- Recepción del suministro y plazo de garantía.

En el plazo máximo de un mes desde la entrega del suministro objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.

Asimismo, se establece un plazo de garantía de un año desde la fecha de recepción formal, a salvo de un plazo de garantía mayor ofertado por los/las licitadoras en sus propuestas.

Berme-epe horretan zehar bizio-existentzia edo hornitutako akatsak akreditatuko balitz, Administrazioak eskubidea izango du beraren berriz jartzea edo bere konponketa esleipendunari eskatzeko hau izan zedin nahikoa.

Kontratazio-organoak estimatuko balu, bermeko epean zehar, hornitutako onura, bizioen ondorioa edo akats berean ikusitako eta kontratistari egozteko modukoak bezala, nahi izandako helbururakoegokia ez deneko, eta presuntzioa egon dadin berriz jartzea edo konponketa aipaturiko ez dira izango ondo nahiko helburu hura lortzeko, ahal izango da, berme-epean amaitu baino lehen uko egin zein hura kontratistaren kontuko utziz eta ordainketaren beharretik salbuetsita geratuz edo, gogobetetako prezioaren errekuperaziora, bere kasuan, eskubidea izanez.

XXVI.- Prestazioaren harrera eta berme epea.

Bermea ez da itzuliko edo indargabetuko kontratua behar bezala bete bitartean, edo kontratistaren errurik gabe eta erantzukizunik gabe kontratua amaitutzat deklaratu arte.

XXVII.- Esleipendunari ezarri beharreko zigorrak.

XXVII.I. Kaudimen konpromisoak ez betetzea.

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren %

Si durante ese plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en el bien suministrado, la Administración tendrá derecho a reclamar al/la adjudicatario/a la reposición del mismo o su reparación se ésta fuese suficiente.

Si el órgano de contratación estimase, durante el plazo de garantía, que el bien suministrado no es apto para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en el mismo e imputables al contratista, y exista la presunción de que la reposición o reparación de dicho bien no serán bastantes para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar el plazo de garantía, rechazar el bien dejándolo de cuenta del contratista y quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

XXVI.- Devolución y cancelación de la garantía.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya cumplido satisfactoriamente el contrato, o hasta que se declare la resolución de éste sin culpa del/la contratista ni responsabilidades.

XXVII.- Penalidades del/la contratista.

XXVII.I. Incumplimiento de compromisos de solvencia.

En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por el/la contratista en su oferta, la Administración podrá imponer

10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

Ezarritako zigorrak ezingo dute kontratuaren prezioaren %50a gainditu.

una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

El total de las penalidades impuestas no podrá superar el 50% del precio del contrato.

XXVII.I Kontratua burutzean akatsak egitea.

Hornidura burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango

XXVII.II Cumplimiento defectuoso.

En caso de cumplimiento defectuoso del suministro, además de la obligación de corrección, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

XXVII.III Kontratua gauzatzeko epeak.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, hornidura ematerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua amaitutzat ematea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorra jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren % 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko, baina zigor berriak gehituz.

XXVII.III De los plazos de ejecución del contrato.

Si la contratista, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de entrega, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 por cada 1.000 € del precio del contrato.
Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

XXIX.- Administrazioaren eskubideak.

Administrazioari dagokio kontratu administratiboa interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide

XXIX.- Prerrogativas de la Administración.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de

kontratua aldatzea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen eta berorren Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

Helburu horretarako hartutako erabakiek administrazio-bidea agortuko dute, eta berehala bete beharrekoak izango dira.

XXXII.- Kontratua amaitutzat ematea.

Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 211 eta 294 artikuluetan zehazten direnak izango dira kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

XXXII.- Izaera eta erregimen juridikoa.

Plegu hontean oinarritutako egingo den hornidura kontratua kontratu administratibotzat hartzen da.

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

Baldintza Administratiboen Orri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak gertatuko

interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXXI.- Resolución del contrato.

Constituyen causa de resolución del contrato las establecidas en los arts. 211 y 294 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

XXXII.- Naturaleza y régimen jurídico.

El contrato de suministro que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo.

Se regirá por las clausulas contenidas en este Pliego; por la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, y de forma supletoria por las normas civiles aplicables.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación

balira, agiri honetan zehaztutakoak izango du indarra.

técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este.

XXXIII.- Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKL 9/2017 Legearen Hogeita Bostgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

XXXIII.- Protección de datos de carácter personal.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el/la contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la Ley 9/2018, LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

XXXIV.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako edozein errekurtso a jartzeko aukeraren aurka egin gabe.. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorrita.

XXXIV.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre. No obstante, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

EGINBIDEA: Jasota gera dadin plegu hau 2023ko maiatzaren 9ko Alkatetzaren Ebazpenez onartu dela.

Urretxun, 2023-05-09

Idazkariak

MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO - 15994003X

Firmado digitalmente por MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO - 15994003X
Fecha: 2023.05.09 10:09:03 +02'00'